

BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

Vắc-xin Cúm (Bất hoạt hoặc Tái tổ hợp): Những Điều Cần Biết

Many vaccine information statements are available in Vietnamese and other languages. See www.immunize.org/vis

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Hãy xem ở www.immunize.org/vis

1. Tại sao lại cần chủng ngừa?

Vắc-xin cúm có thể phòng ngừa bệnh cúm.

Cúm là một bệnh truyền nhiễm lây lan khắp Hoa Kỳ, thường từ tháng 10 đến tháng 5 hàng năm. Ai cũng có thể nhiễm cúm, nhưng bệnh cúm nguy hiểm hơn đối với một số người. Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ, người từ 65 tuổi trở lên, người mang thai và những người có một số bệnh trạng nhất định hoặc hệ miễn dịch suy yếu có nguy cơ mắc biến chứng do cúm cao hơn.

Viêm phổi, viêm phế quản, viêm xoang và viêm tai là các ví dụ về biến chứng liên quan đến cúm. Nếu quý vị có bệnh nền, ví dụ như bệnh tim, ung thư hoặc đái tháo đường, cúm có thể trở nên nặng hơn.

Cúm có thể gây sốt và ớn lạnh, đau họng, đau nhức cơ, mệt mỏi, ho, đau đầu và chảy nước mũi hoặc nghẹt mũi. Một số người có thể bị ói hoặc tiêu chảy, mặc dù điều này thường phổ biến ở trẻ em hơn người lớn.

Mỗi năm trung bình có cả ngàn người tại Hoa Kỳ chết vì bệnh cúm, và số người phải nhập viện còn cao hơn thế. Vắc-xin cúm ngăn ngừa hàng triệu ca bệnh và lần khám bác sĩ liên quan đến cúm mỗi năm.

2. Vắc-xin cúm

CDC khuyến cáo tất cả mọi người từ 6 tháng tuổi trở lên cần được chích vắc-xin vào mỗi mùa cúm. **Trẻ từ 6 tháng đến 8 tuổi** có thể cần chích 2 mũi trong một mùa cúm. **Tất cả những người khác** chỉ cần chích 1 mũi cho mỗi mùa cúm.

Sẽ mất khoảng 2 tuần sau khi chích vắc-xin để cơ thể hình thành cơ chế bảo vệ.

Có rất nhiều chủng vi-rút cúm và chúng luôn luôn biến đổi. Mỗi năm có một loại vắc-xin cúm mới được tạo ra để bảo vệ chống lại các chủng vi-rút

có khả năng cao sẽ gây bệnh trong mùa cúm sắp đến. Ngay cả khi vắc-xin không đúng hoàn toàn với chủng loại vi-rút gây bệnh, nó vẫn cung cấp một mức độ bảo vệ nhất định.

Vắc-xin cúm **không** gây bệnh cúm.

Có thể chích vắc-xin cúm đồng thời với các vắc-xin khác.

3. Trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị

Hãy cho nhà cung cấp vắc-xin biết nếu người được chích vắc-xin:

- Đã từng bị **phản ứng dị ứng sau khi chích một mũi vắc-xin cúm trước đây**, hoặc bị **dị ứng nặng, đe dọa đến tính mạng**
- Đã từng mắc **Hội Chứng Guillain-Barré** (còn gọi là “GBS”)

Trong một số trường hợp, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể quyết định hoãn việc chích vắc-xin cúm đến một lần thăm khám khác.

Có thể chích vắc-xin cúm bất cứ lúc nào trong thai kỳ. Những người đang hoặc sẽ mang thai trong mùa cúm nên chích vắc-xin cúm bất hoạt.

Những người bị bệnh nhẹ như cảm lạnh có thể chích vắc-xin được. Những người bị bệnh vừa hoặc nặng thông thường cần đợi cho tới khi bình phục trước khi được dùng vắc-xin cúm.

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

4. Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

- Sau khi chích vắc-xin, quý vị có thể bị đau, đỏ và sưng ở chỗ chích, hoặc cũng có thể bị sốt, đau nhức cơ và đau đầu.
- Có nguy cơ rất nhỏ gặp phải Hội Chứng Guillain-Barré (GBS) sau khi tiêm vắc-xin cúm bất hoạt (mũi cúm).

Trẻ nhỏ được tiêm mũi cúm cùng lúc với vắc-xin phế cầu khuẩn (PCV13) và/hoặc vắc-xin DTaP có thể có khả năng bị co giật do sốt cao hơn. Hãy cho nhân viên y tế biết nếu trẻ chuẩn bị tiêm vắc-xin cúm đã từng bị co giật.

Có người đôi khi ngất xỉu sau khi thực hiện các thủ thuật y khoa, bao gồm cả chích ngừa. Hãy cho nhà cung cấp của quý vị biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hoặc thay đổi thị lực hoặc ù tai.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra phản ứng dị ứng nặng, các thương tổn nghiêm trọng khác hoặc tử vong.

5. Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?

Phản ứng dị ứng có thể xảy ra sau khi người chích vắc-xin rời khỏi phòng khám. Nếu quý vị thấy các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nặng (phát ban, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt hoặc suy yếu), hãy gọi **9-1-1** và đưa bệnh nhân đến bệnh viện gần nhất.

Nếu có các dấu hiệu khác khiến quý vị lo ngại, hãy gọi cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình.

Phản ứng bất lợi cần được báo cáo cho Hệ thống Báo cáo Biến cố Bất lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thường sẽ lưu hồ sơ báo cáo này hoặc quý vị có thể tự lưu. Vui lòng truy cập trang web của VAERS tại địa chỉ www.vaers.hhs.gov hoặc gọi đến số điện thoại **1-800-822-7967**. *VAERS chỉ dành cho mục đích báo cáo các phản ứng, và nhân viên VAERS không tư vấn về sức khỏe.*

Vietnamese translation provided by the Immunization Action Coalition

6. Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-Xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương trình Đền bù Thương tổn do Vắc-xin Toàn Quốc (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được thiết lập nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số loại vắc-xin nhất định gây ra. Các khiếu nại về thương tổn hoặc tử vong do chủng ngừa có thời hạn nộp đơn giới hạn, có thể ngắn nhất là 2 năm. Vui lòng truy cập trang web của VICP tại địa chỉ www.hrsa.gov/vaccinecompensation hoặc gọi điện thoại đến số **1-800-338-2382** để tìm hiểu về chương trình và cách nộp đơn yêu cầu.

7. Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Vui lòng truy cập trang web của Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (Food and Drug Administration, FDA) để nhận tờ hướng dẫn sử dụng gói vắc-xin và các thông tin bổ sung tại địa chỉ www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- Liên hệ với Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Gọi **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
 - Truy cập trang web của CDC tại địa chỉ www.cdc.gov/flu.

